

# COUNTRY PROFILES – results and vision

Lilli Smal, DFKI





- ❖ Reasoning behind the country profiles
- ❖ Results achieved
- ❖ Goals of the working group



**European Language  
Resource Coordination**  
*Connecting Europe Faculty*



# REASONING BEHIND THE COUNTRY PROFILES



# What is ELRC...?





Purpose: Collect data

Mission: Create sustainable  
data supply chain

Vision: Multilingual Europe and  
equal treatment of languages

THE EUROPEAN PARLIAMENT VOTED  
IN FAVOR OF THE RESOLUTION ON  
**"LANGUAGE EQUALITY IN THE  
DIGITAL AGE"** ON 11. SEPTEMBER

**“18. Calls on the Commission and the Member States to develop strategies and policy action to facilitate multilingualism in the digital market; requests, in this context, that the Commission and the Member States define the minimum language resources that all European languages should possess, such as data sets, lexicons, speech records, translation memories, annotated corpora and encyclopaedic content, in order to prevent digital extinction;”**



**“21. Calls on the Commission to make as a priority of language technology those Member States which are small in size and have their own language, in order to pay heed to the linguistic challenges that they face;”**



- Step 1:  
Understanding the frame for sustainable sharing of Language Resources
- Information sought in country profiles:
  - Review of relevant stakeholders, including:
    - LR holders, LR creators, decision makers, existing networks, CEF representatives, ...
  - Infrastructure of LR exchange, including:
    - meeting of translation needs, services used, exchange of LR/translations/translation-relevant data on national level, coordination, open data (procurement), eGovernment initiatives/legislation, ...



**European Language  
Resource Coordination**  
*Connecting Europe Facility*



## RESULTS ACHIEVED



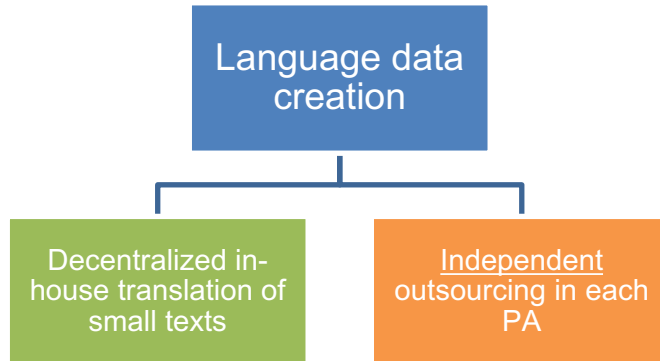
- ✓ Identification of stakeholders in each country
- ✓ Identification of decision makers and key players
- ✓ Illustration of the current infrastructure of language data sharing, including
  - ✓ Identification of public bodies that translate in-house and/or outsource their translations on the national level
  - ✓ Information if the translation task is coordinated or organized independently at the ministerial/institutional level
- ✓ (Depiction of digital policy)



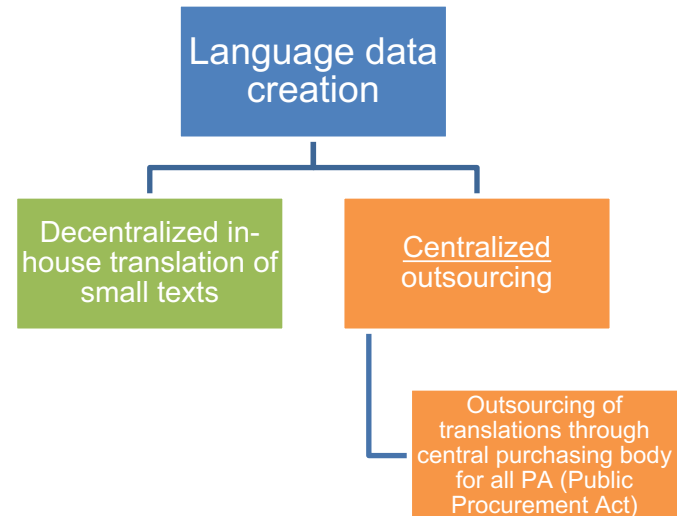


## CREATION OF LANGUAGE DATA

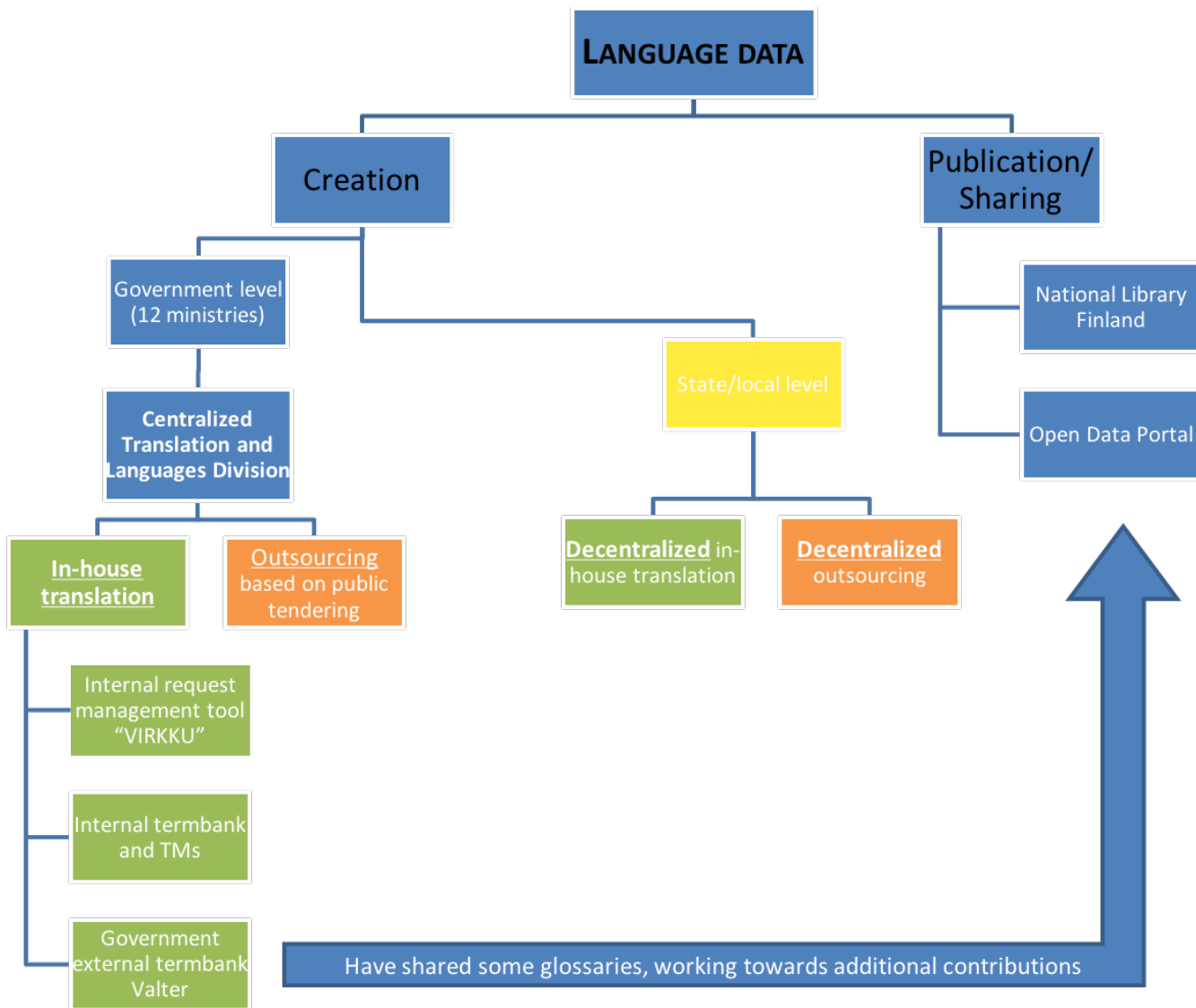
### STATUS QUO



### GOAL

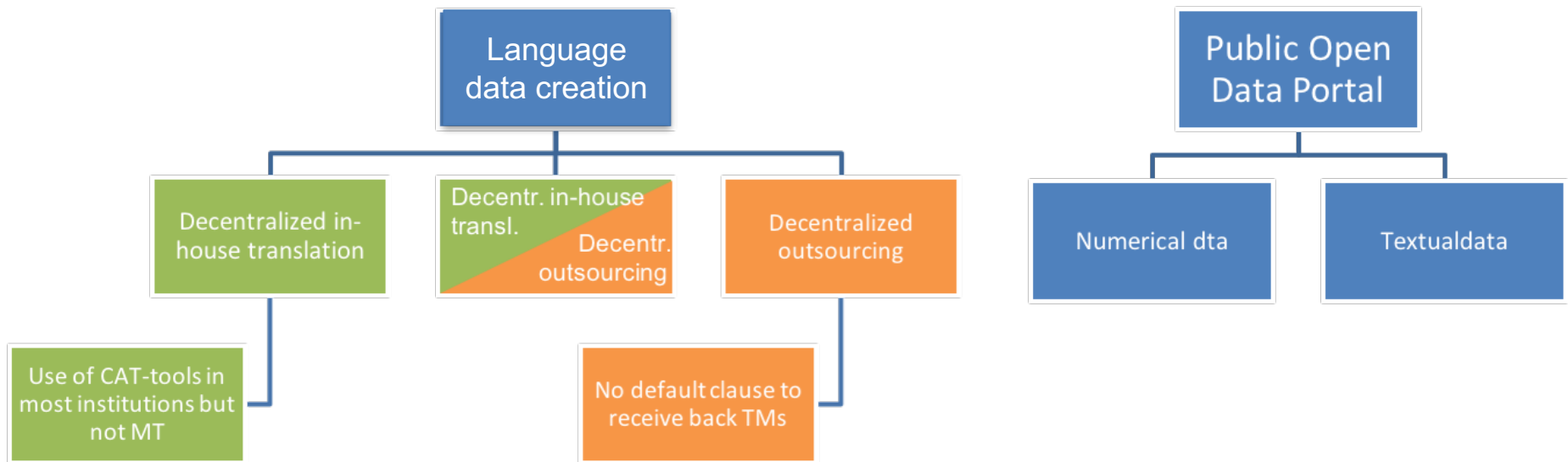


## CREATION AND SHARING OF LANGUAGE DATA





## CREATION AND SHARING OF LANGUAGE DATA





- **Public institutions in most countries meet translation needs independently with little or no coordination and information exchange between the institutions**
- **Translations are often carried out by staff with good knowledge of a foreign language but not by professional translators, leading to:**
  - **Inappropriate data management**
  - **Little awareness of value of language data**
  - **No use of CAT tools**
  - **etc.**



- **Data management practices in the past and up until today make data contributions very difficult**
- **No defined process to continuously upload/ share language data on national Open Data Portals, except for Finland and Latvia**
- **In most countries, there is no coordination of language data collection from public institutions on the national level**
- **Sometimes you just have to ask the right person to share the data 😊**



**European Language  
Resource Coordination**  
*Connecting Europe Facility*



# GOALS OF THE WORKING GROUPS





- Step 2:
- Focus lies on ideas on how the identified challenges can be addressed
  - ✓ Desirable changes on institutional level (data management, technology and technical infrastructure, collaboration/links with other institutions)
  - ✓ Desirable changes with regard to policy level (e.g. legal constraints/framework)
  - ✓ Any other desirable changes



Thank you for your attention!

Email: [info@lr-coordination.eu](mailto:info@lr-coordination.eu)  
Website: [www.lr-coordination.eu](http://www.lr-coordination.eu)

